

Herausgegeben von Wilhelm J.G. Möhlig, Universität zu Köln

Band 43

## Legenden, Märchen und Fabeln aus Ruanda

### Imiganí y'ú Rwaanda

ausgewählt und ins Deutsche übertragen von  
Leo Sibomana und Matthias Brack

Illustriert von Eliane Hierl

Fotos von Lis Brack-Bernsen, Anne Sollid Brack  
und Matthias Brack

Dieses Buch entstand während der Corona-Jahre 2020 und 2021. Die Autoren lernten sich im August 2020 kennen und fassten im Oktober 2021 kurz vor Beginn der zweiten Pandemiewelle den Entschluss, einem deutschsprachigen Leserkreis von dem großen kulturellen Schatz an ruandischen Märchen, Legenden und Fabeln eine kleine Auswahl zugänglich zu machen. Jede der 20 Erzählungen ist auf der linken Buchseite in der heutigen Originalsprache *Kinyarwanda* und auf den rechten in eigener *deutscher Übertragung* angeordnet. Eine Reihe von Anmerkungen gibt linguistische Erklärungen, erläutert Namen und charakteristische Bräuche des traditionellen Ruanda und gibt weitergehende Literatur an.

Aus dem Inhalt:

*A. Legenden – Götter, Menschen und Tiere:*

Die Geschichte von Imana – Die Herkunft des Todes – Der Blitz und Sebwigugu – Nyagakecuru – Die Kuh des Nyangara

*B. Legenden – Helden:*

Gihanga – Ryangombe – Sakindi – Ngunda

*C. Märchen:*

Rutegaminsu von Tegera – Ngoma von Sakega – Nyansha und Baba – Das Krokodil und das Kind – Gihirihiri, der Schlangenmensch

*D. Fabeln:*

Die Kröte und die Schwalbe – Die Geschichte der Ziegen – Der Hase und der Rabe – Die Hasen bei den Menschen – Der Löwe und die Maus – Der Blitz und die Kröte

2021, 160 S., 21 Farbfotos, 14 Farbzeichnungen, 1 Grafik, Broschur, Format 16 x 24 cm, Euro 24,80

ISBN 978-3-89645-743-1

Themengebiete: Orale Literatur, Folklore, Bantusprachen Ostafrikas

